

دليل للمستخدم

هومالوج ميكس 50
كوبك بن

مُستعلّق للحقن بواسطة
قلم جاهز للاستعمال

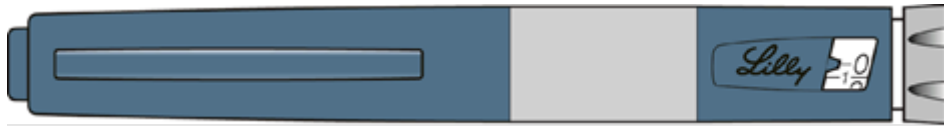
هومالوج ميكس 25
كوبك بن

مُستعلّق للحقن بواسطة
قلم جاهز للاستعمال

هومالوج كوبك بن 100
وحدة/ملل

محلول للحقن بواسطة
قلم جاهز للاستعمال

100 وحدة/ملل، كوبك بن 3 ملل



يجب قراءة الدليل للمستخدم قبل الاستعمال

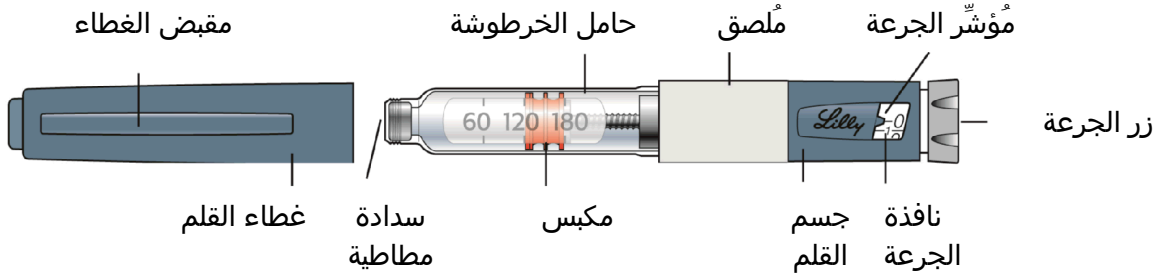
اقرأ الدليل للمستخدم قبل أن تبدأ باستخدام الإنسولين، وفي كل مرة تتناول فيها جرعة إضافية من كوبك بن. قد تُضاف معلومات جديدة. لا تشكل هذه المعلومات بديلا للمحادثة مع الطبيب المُعالج حول حالتك الطبية أو علاجك.

كوبك بن ("قلم") هو قلم للاستعمال لمرة واحدة، جاهز للاستعمال، يتضمن 3 ملل (300 وحدة، 100 وحدة/ملل) من الإنسولين. يمكن أن تستخدم قلما واحدا لعدة عمليات حقن. يمكنك ضبط القلم بوحدة واحدة في كل مرة. كذلك، يمكن أن تحقن 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة. إذا كانت جرعتك تتعدى 60 وحدة، عليك حقن أكثر من حقنة واحدة. يتحرك المكبس قليلا فقط في كل عملية حقن، لهذا قد لا تلاحظ أنه يتحرك. يصل المكبس إلى نهاية الخرطوشة فقط بعد أن تستعمل كل الـ 300 وحدة التي في القلم.

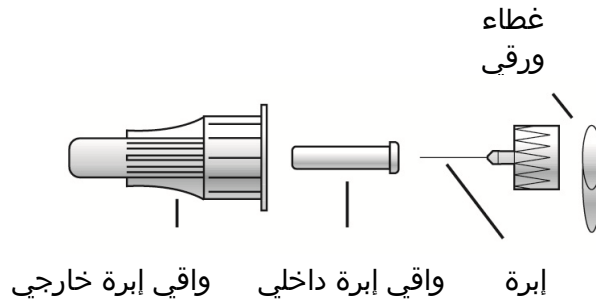
لا تعطِ قلمك للآخرين، حتى إذا استبدلت الإبرة. ولا تستعمل الإبر ثانية أو تشارك استعمالها مع الآخرين. لأنك قد تسبب لهم الإصابة بعدوى أو أنك قد تصاب بعدوى منهم.

لا يوصى باستخدام هذا القلم للأشخاص المكفوفين أو الذين يعانون من مشاكل في النظر دون أن يتلقوا مساعدة من شخص خبير باستخدامه.

أجزاء كويك بن



أجزاء إبرة القلم (الإبر ليست مضمولة)



كيف تتعرف على قلم كويك بن الخاص بك:

هومالوج ميكس 50 كويك بن مستعلق (إنسولين غير صافي)	هومالوج ميكس 25 كويك بن مستعلق (إنسولين غير صافي)	هومالوج كويك بن 100 وحدة/ملي محلول	
أزرق	أزرق	أزرق	لون القلم:
 أحمر	 أصفر	 بوربدو	زر الجرعة:
أبيض مع خط أحمر	أبيض مع خط أصفر	أبيض مع خط بوربدو	المُلصقات:

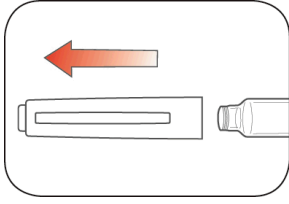
العناصر الضرورية للحقن:

- كوبك ين الذي يحتوي على الإنسولين خاصتك
- إبرة ملائمة للاستعمال مع كوبك ين (يوصى باستعمال إبر للقلم مصنعة من قبل شركة BD [Becton, Dickinson and Company])
- إسفنجة
- إبر وإسفنجات غير مضمولة.

تحضير القلم

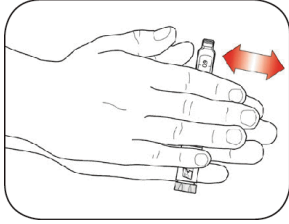
- اغسل يديك بالماء والصابون.
- افحص القلم وتأكد من أنك تتناول الإنسولين الصحيح. هذه الخطوة هامة تحديدا إذا كنت تستعمل أكثر من نوع واحد من الإنسولين.
- يُمنع استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على المُلصق. بعد بدء استعمال القلم، تخلص منه عند انتهاء سريان مدة الاستعمال المذكورة في النشرة للمستهلك.
- يجب استعمال إبرة جديدة دائما في كل عملية حقن منعا لحالات العدوى وانسداد الإبر.

المرحلة 1:



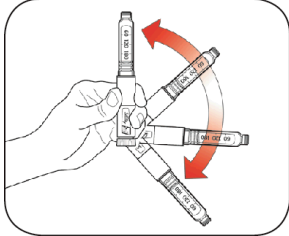
- اسحب غطاء القلم مباشرةً نحو الخارج.
- تُمنع إزالة ملصق القلم
- يجب تنظيف السدادة المطاطية بإسفنجة.

المرحلة 2:



(لهومالوج بمستعلق إنسولين غير صافي فقط)

- دحرج القلم برفق 10 مرات.
- و
- اقلب القلم 10 مرات.

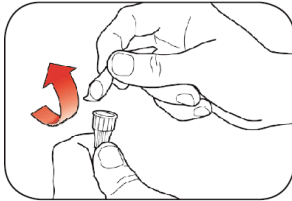


يعتبر الخلط هاماً للتأكد من أنك تحصل على الجرعة الصحيحة.
يجب أن يبدو الإنسولين متجانساً.

المرحلة 3:

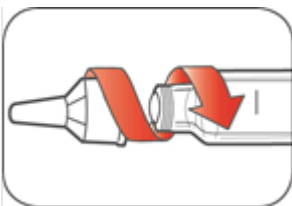
- افحص كيف يبدو الإنسولين.
- يجب أن يكون محلول هومالوج شفافاً وعديم اللون. يُمنع استعماله إذا كان عكراً، ذا لون، أو إذا كان يحتوي على جزيئات أو كتل.
- مستعلقات هومالوج - أدوية إنسولين تبدو غير صافية - يجب أن تظهر بلون أبيض بعد الخلط. يُمنع استعمالها في حال كانت تبدو شفافة أو إذا كانت تتضمن كتلاً أو جزيئات.

المرحلة 4:



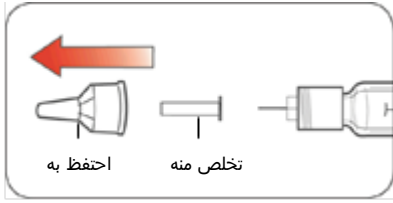
- اختر إبرة جديدة.
- انزع الغطاء الورقي عن واقي الإبرة الخارجي.

المرحلة 5:



- ادفع الإبرة المغطاة لداخل القلم مباشرة وحرك الإبرة لولبياً حتى تصبح موصولة بشكل مُحكم.

المرحلة 6:



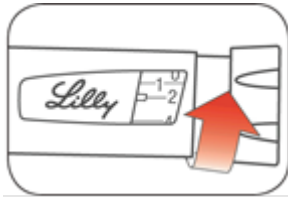
- انزع واقي الإبرة الخارجي. لا تتخلص منه.
- انزع واقي الإبرة الداخلي وتخلص منه.

تهيئة القلم

هين القلم قبل كل عملية حقن.

- تهدف تهيئة القلم إلى التخلص من فقاعات الهواء في الإبرة والخرطوشة التي قد تتجمع أثناء الاستعمال الروتينى، وتضمن أن يعمل القلم كما يجب.
- إذا لم تهيئ القلم قبل كل عملية حقن، فقد تحصل على جرعة كبيرة جدا أو صغيرة جدا من الإنسولين.

المرحلة 7:



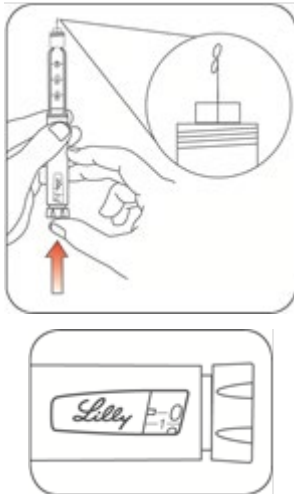
- لتهيئة القلم، حرك زر الجرعة بشكل دائري واختر وحدتين.

المرحلة 8:



- أمسك القلم بحيث تكون الإبرة نحو الأعلى. انقر على حامل الخرطوشة بلطف لكي تتجمع فقاعات الهواء في الجزء العلوي.

المرحلة 9:

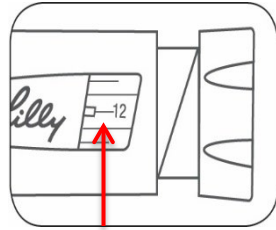
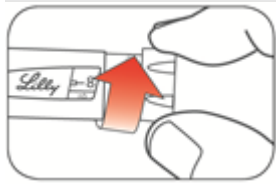


- استمر في إمساك القلم بحيث تكون الإبرة نحو الأعلى. اضغط على زر الجرعة حتى يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. استمر في الضغط على زر الجرعة وعد حتى 5 ببطء. يُفترض أن تشاهد الإنسولين في طرف الإبرة.
 - إذا كنت لا ترى الإنسولين، كرر مراحل تهيئة القلم، ولكن ليس لأكثر من 4 مرات.
 - إذا كنت لا تزال لا ترى الإنسولين، استبدل الإبرة وكرر مراحل تهيئة القلم.
- ظهور فقاعات هوائية صغيرة هو حالة سليمة، وليس من شأنها أن تؤثر في جرعتك.

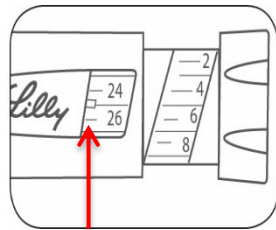
اختيار الجرعة

- يمكنك أن تحقن 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة.
- إذا كانت جرعتك تتعدى 60 وحدة، عليك القيام بأكثر من عملية حقن واحدة.
- إذا كنت تحتاج إلى المساعدة في اتخاذ قرار حول تقسيم جرعتك، توجه إلى أحد أفراد الطاقم الطبيّ الذي يعالجك.
- استعمل إبرة جديدة في كل عملية حقن، وكرر مراحل تهيئة القلم.

المرحلة 10:



(مثال: تعرض نافذة الجرعة 12 وحدة)



(مثال: تعرض نافذة الجرعة 25 وحدة)

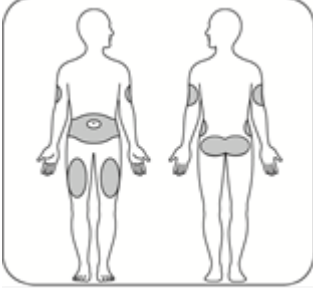
- حرك زر الجرعة بشكل دائري لاختيار عدد الوحدات التي عليك حقنها. من المفترض أن تظهر الجرعة التي اخترتها مقابل مؤشر الجرعة.
- يمكن أن تضبط القلم بوحدة واحدة من الجرعة في كل مرة.
- يُصدر زر الجرعة صوت نقرات عند تحريكه دائرياً.
- لا تضبط الجرعة من خلال عد النقرات، لأنك قد تضبط جرعة غير صحيحة.
- يمكن ضبط الجرعة بشكل صحيح من خلال تحريك زر الجرعة بكل الاتجاهات حتى تظهر الجرعة الصحيحة مقابل مؤشر الجرعة.
- تظهر الأرقام الزوجية على خطوط التدرج.
- أما الأرقام الفردية، التي تلي الرقم 1، فنظهر كخطوط كاملة.
- افحص دائماً الرقم الظاهر في نافذة الجرعة، وتأكد من أنك اخترت الجرعة الصحيحة عبر خطوط التدرج.

- لا يسمح لك القلم بتحديد جرعة أعلى من عدد الوحدات المتبقية في القلم.
- إذا كان يتعين عليك حقن جرعة ذات عدد وحدات أعلى من عدد الوحدات المتبقية في القلم، يمكن أن:
 - تحقن الكمية المتبقية في القلم، ثم تستعمل قلمًا جديدًا لإكمال جرعتك، أو
 - أن تأخذ قلمًا جديدًا وتحقن الجرعة بالكامل.
- يعتبر بقاء كمية صغيرة من الإنسولين في قلمك، والتي ليس بالإمكان استعمالها، أمرًا طبيعيًا.

إجراء عملية الحقن

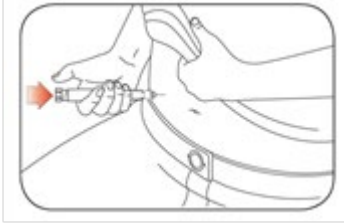
- عليك أن تحقن الإنسولين تبعاً للتعليمات التي تلقيتها من أحد أفراد الطاقم الطبيّ الذين يعالجونك.
- استبدل (غير) موقع الحقن في كل حقنة.
- لا يجوز محاولة تغيير الجرعة أثناء عملية الحقن.

المرحلة 11:



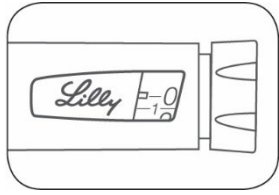
- اختر موقع الحقن.
- الإنسولين معد للحقن تحت الجلد (subcutaneous) في منطقة البطن، المؤخرة، الفخذ أو الذراع العلوية.
- نظف الجلد بواسطة إسفنجة، ودع منطقة الحقن تجف قبل أن تحقن الجرعة.

المرحلة 12:



- أدخل الإبرة في الجلد.
- اضغط على زر الجرعة حتى النهاية.
- استمر في الضغط على زر الجرعة وعدّ حتى 5 ببطء قبل أن تخرج الإبرة.
- لا تحاول حقن الإنسولين من خلال تحريك زر الجرعة دائريا. لأنك لن تحصل على الإنسولين من خلال تحريك زر الجرعة.

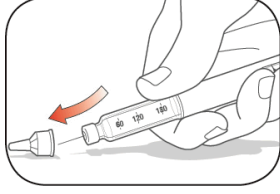
المرحلة 13:



- أخرج الإبرة من الجلد.
- ظهور قطرة من الإنسولين في طرف الإبرة هو حالة سليمة. وهي لن تؤثر في جرعتك.
- افحص الرقم الظاهر في نافذة الجرعة.
- إذا ظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة، تكون قد حصلت على الكمية الكاملة من الجرعة التي حددتها.
- إذا لم يظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة، فلا تُحدد جرعة إضافية. أدخل الإبرة في الجلد وأكمل عملية الحقن.
- إذا كنت ما تزال تعتقد أنك لم تتلق الجرعة الكاملة التي حددتها، فلا تبدأ أو تكرر عملية الحقن مجددا. افحص مستوى الجلوكوز في دمك وفق تعليمات أحد أفراد الطاقم الطبي الذي يعالجك.
- إذا كان يتعين عليك غالبا أن تحقن حقتين لتحصل على جرعتك الكاملة، تأكد من أن تحقن الحقنة الثانية. يتحرك المكبس قليلا فقط في كل عملية حقن، لهذا قد لا تلاحظ أنه يتحرك.
- إذا شاهدت دما بعد إخراج الإبرة من الجلد، اضغط برفق على موقع الحقن بإسفنجة أو منديل. لا يجوز فرك الموقع.

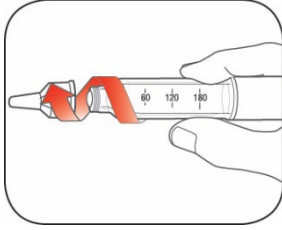
بعد الحقن

المرحلة 14:



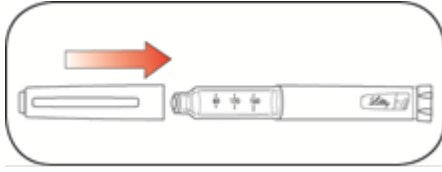
- أرجع واقي الإبرة الخارجي في مكانه بحذر.

المرحلة 15:



- انزع الإبرة المغطاة، وتخلص منها كما هو موصوف لاحقاً (انظر البند "التخلص من الأقلام والإبر").
- لا يجوز تخزين القلم عندما تكون الإبرة موصولة به منعاً للتسربات، انسداد الإبرة، ودخول الهواء إلى القلم.

المرحلة 16:



- أرجع غطاء القلم إلى مكانه من خلال تثبيت مقبض الغطاء مقابل مؤشر الجرعة والضغط عليه.

التخلص من الأقلام والإبر

- يجب التخلص من الإبرة المستعملة في حاوية مقاومة للوخز ومعدة للنفايات الحادة أو في حاوية بلاستيكية صلبة مع غطاء بإغلاق مؤمن. لا يجوز التخلص من الإبر مباشرة في حاوية القمامة المنزلية.
- لا يجوز إعادة تدوير حاوية جمع النفايات الحادة المليئة.
- اسأل عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك حول إمكانيات التخلص الملائمة من القلم ومن حاوية النفايات الحادة.
- لا تهدف التوجيهات المتعلقة بالعناية بالإبر لأن تكون بديلاً للسياسات المحلية، سياسات الطاقم الطبي أو السياسات المؤسسية.

تخزين القلم

أقلام غير مستعملة

- يجب تخزين الأقلام غير المستعملة في الثلاجة بدرجة حرارة 2°C - 8°C .
- لا يجوز تجميد الإنسولين. لا يجوز استعماله إذا كان مجمداً.
- يمكن استعمال الأقلام غير المستعملة حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق، شريطة أن يكون قد تم تخزين القلم في الثلاجة.

القلم قيد الاستعمال

- يجب تخزين القلم الذي تستعمله حالياً خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (أقل من 30°C)، بعيداً عن الغبار، الأطعمة والسوائل، الحرارة والضوء.
- تخلص من القلم الذي تستعمله بعد مرور الوقت المذكور في النشرة للمستهلك، حتى لو كان لا يزال يتضمن الإنسولين.

معلومات عامة حول الاستعمال الآمن والتاجع للقلم

- احتفظ بالقلم والإبر بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأولاد.
- لا يجوز استعمال القلم إذا كان جزء منه يبدو مكسوراً أو متضرراً.
- احتفظ بقلم إضافي معك دائماً، وذلك لاستعماله في حال ضياع أو تضرر القلم الذي بحوزتك.

حل المشاكل

- إذا لم تتجح في إزالة غطاء القلم، حرك الغطاء دائرياً نحو الأمام والخلف بلطف، ثم أزله من خلال سحبه.
- إذا كان يصعب عليك الضغط على زر الجرعة:
 - إذا ضغطت ببطء أكثر على زر الجرعة يكون من الأسهل عليك الحقن.
 - يُحتمل أن تكون الإبرة مسدودة. صِلْ إبرة جديدة وهبِ القلم.
 - يُحتمل أنه قد دخل غبار، طعام أو سائل إلى القلم. تخلص من القلم واستعمل قلماً جديداً. قد تحتاج إلى وصفة طبية من عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

إذا كانت لديك أية أسئلة أو مشاكل مع كويك بن خاصتك، توجه إلى عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك للحصول على مساعدة.

هومالوج، هومالوج كويك بن، هومالوج ميكس 50 كويك بن، وهومالوج ميكس 25 كويك بن هي علامات تجارية لشركة إيلي ليلي.
حقوق المؤلفين © 2022، شركة إيلي ليلي. كل الحقوق محفوظة.

يستوفي هومالوج كويك بن متطلبات دقة الجرعة، ومتطلبات التشغيل وفق ISO 11608-1.

المصنّع: إيلي ليلي م.ض.، إنديانابوليس، إنديانا، الولايات المتحدة
صاحب التسجيل: إيلي ليلي إسرائيل م.ض.، شارع هشيراف 4، ص.ب. 4246، رعانا 4366411، إسرائيل

تمّ تحريرها في حزيران 2022 وفق تعليمات وزارة الصحة.

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النصّ بصيغة المذكّر. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.

Lilly